

## COMMUNIQUÉ

POUR DIFFUSION IMMÉDIATE

### **Sortie d'un Album jeunesse écrit et illustré par 3 jeunes Atikamekw : La légende d'Aigle-Doré.**

**Lanaudière (Québec), le 8 avril 2010** – Les éditions Kirano et le Centre d'amitié autochtone de Lanaudière sont très fiers d'annoncer la parution de leur premier album jeunesse, « La légende d'Aigle-Doré ». Cet album a été écrit et illustré par 3 jeunes filles atikamekw qui vivent à Joliette. Grâce à la collaboration exceptionnelle de M. Lucien Ottawa, nous avons pu y joindre un petit lexique en atikamekw de mots utilisés dans l'album.

La légende d'Aigle-Doré est un conte fantastique pour les 8 ans et plus. Il met en vedette une jeune fille courageuse qui réalise l'inattendu, voire l'impossible...

Naomie Quitich-Dubé et Naomie Moar-Niquay, deux jeunes filles de 15 ans, qui fréquentent l'École polyvalente Thérèse-Martin, ont imaginé la situation. Elles ont eu beaucoup de plaisir à rédiger leur histoire. Tanicha Flamand, une jeune fille de 18 ans, a illustré le merveilleux personnage principal de cette histoire.

Ce projet a été réalisé grâce à une contribution financière du Secrétariat à la Condition féminine (SCF) en collaboration avec le Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport (MELS) et le Secrétariat aux affaires autochtones (SAA). Ce projet du SCF vise à encourager la mise en œuvre de nouvelles façons de lutter contre les stéréotypes sexistes.

Mme Carole Flamand, éditrice (Éditions Kirano) et coordonnatrice jeunesse au Centre d'amitié autochtone de Lanaudière, a profité de cette opportunité pour intéresser des jeunes autochtones à un projet très mobilisateur pour mieux connaître les réalités de l'édition. Ce projet leur a aussi permis de vivre les exigences d'un bon texte et du respect d'échéanciers.

Les collaborateurs : Daniel Dubé et Marie-Pier Lapalme, originaires de Manawan, ont aussi collaboré aux illustrations. M. Lucien Ottawa, techno-linguiste atikamekw, a produit le lexique. M. Mathieu Payette, professeur de littérature au Cégep régional de Lanaudière à Joliette, a fait les corrections de l'album.

### À propos des Éditions Kirano

La passion des livres. C'est ce qui amène Carole Flamand à fonder les *Éditions Kirano* en 2009. La signification du mot typiquement atikamekw «Kirano» est : Nous autres. C'est un terme rassembleur qui englobe tout le monde sans exception : enfants, adolescents, adultes et aînés. Il n'y a pas d'âge pour atteindre ses buts et réaliser ses rêves, surtout lorsque ce rêve est l'écriture. La maison d'édition accueillera et considérera tous les projets sérieux.

Les éditions Kirano est une maison d'édition à compte d'auteur, ce qui signifie que c'est l'auteur qui doit investir les sommes nécessaires pour l'avancement de son projet. Les éditions Kirano veut aider des auteurs à réaliser leur projet sans se soucier de toutes les démarches et les exigences de l'édition.

### À propos du Centre d'amitié autochtone de Lanaudière

Le Centre d'amitié autochtone de Lanaudière(CAAL) est un organisme sans but lucratif, fondé en 2001, qui vise à regrouper et à aider les autochtones qui vivent hors communauté dans la région de Lanaudière. Il se préoccupe de les aider à mieux vivre en milieu urbain. Il favorise un rapprochement des personnes autochtones et de la population Lanaudoise dans le respect de la culture et des valeurs de chacun.



De gauche à droite : Maurice Bonin, Tanicha Flamand, Naomie Quitich-Dubé, Naomie Moar-Niquay et Carole Flamand

Livre en vente : **Librairie René Martin**  
Tél : (450) 759-2822  
Télécopieur : (450) 759-3572

**Librairie l'Odysée Express**  
Tél : (450) 753-5012  
Télécopieur : (450) 753-5509

### Source et informations :

Carole Flamand  
[www.leseditionskirano.com](http://www.leseditionskirano.com)  
(450)760-3172

M. Maurice Bonin  
Centre d'amitié autochtone de Lanaudière  
(450) 760-3865